

2008 - 2012



Quinquennial Report of the Director Informe Quinquenal de la Directora

110 Years of Pan American Progress in Health
110 años de progreso panamericano en salud



**Pan American
Health Organization**
**Organización Panamericana
de la Salud**



World Health Organization
REGIONAL OFFICE FOR THE Americas
Organización Mundial de la Salud
OFICINA REGIONAL PARA LAS Américas

110 años de progreso panamericano en salud

Los países de la Región de las Américas han logrado importantes avances en materia de salud, como el aumento de la esperanza de vida, una mayor protección social en cuanto a la salud, la eliminación o el control de distintas enfermedades, y una mejor calidad de vida para los pueblos de toda la Región.

A lo largo del último siglo, la Región de las Américas ha sido líder en materia de salud, tradición que ha continuado en el nuevo milenio. Por medio de la colaboración panamericana, los países de la Región han eliminado o controlado diversas enfermedades potencialmente mortales y han mejorado considerablemente la calidad de vida de sus pueblos.

En los últimos 110 años, la Organización Panamericana de la Salud (OPS) ha apoyado los logros de salud pública en el continente americano por medio de la cooperación técnica, el fortalecimiento de la capacidad nacional y la promoción de alianzas entre los Estados Miembros y dentro de ellos. Guiados por los principios de la equidad, la calidad, y la universalidad, la OPS y los países de la Región de las Américas han colaborado para avanzar hacia la meta de lograr la “salud para todos”.

110 years of progress in health

The Region of the Americas has been a leader in health throughout the past century and has continued this leadership tradition in the new millennium. Through Pan American action, the Region's countries have eliminated or controlled life-threatening diseases and have significantly improved the quality of life of their peoples.

For the past 110 years, the Pan American Health Organization (PAHO) has supported public health achievements in the Americas by providing technical cooperation, helping to build national capacity, and promoting partnerships in and among its member countries. Guided by the principles of equity, quality, and universality, PAHO and the countries of the Americas have worked collectively to advance toward the goal of "Health for All."

The countries of the Americas have achieved significant health advances, including gains in life expectancy, expanded health protection, elimination or control of diseases, and improved quality of life for people throughout the Region.





Los Objetivos de Desarrollo del Milenio confirmaron el consenso internacional cada vez mayor de que la salud es esencial para el desarrollo social y económico así como para el bienestar humano. En la Región de las Américas, ese consenso se reflejó en nuevas inversiones e iniciativas que contribuyeron a lograr importantes avances hacia las metas regionales de salud pública.

Las Américas en el nuevo milenio

The Americas in the new millennium

En el primer decenio del nuevo milenio se registraron importantes logros en cuanto a la salud pública y el desarrollo en el continente americano. En la Región la esperanza de vida aumentó en cuatro años, la mortalidad general disminuyó un 11% y, en su conjunto, los países estuvieron bien encaminados para cumplir la mayoría de los Objetivos de Desarrollo del Milenio (ODM). Algunos avances importantes contra las enfermedades infecciosas fueron la eliminación del sarampión endémico y la rubéola (ambas en proceso de verificación), la eliminación de la ceguera por oncocercosis, la eliminación de la lepra y el tétanos neonatal como un problema de salud pública en casi todos los países y la eliminación de la transmisión vectorial de la enfermedad de Chagas en todos los países con endemidad de la Región.

The first decade of the new millennium brought significant achievements in public health and development for the Americas. The Region gained four years of life expectancy, overall mortality fell 11 percent, and as a group the countries were on track to meet most of the Millennium Development Goals (MDGs). Major advances against infectious diseases included the elimination of endemic measles and rubella (both in process of verification), the elimination of blindness due to onchocerciasis, the elimination of leprosy and neonatal tetanus as a public health problem in nearly all the countries, and the elimination of vector transmission of Chagas disease in all endemic countries of the Region.

The Millennium Development Goals (MDGs) confirmed a growing international consensus that health is essential to countries' development as well as to human well-being. In the Americas, this consensus was reflected in major new investments and initiatives that contributed to significant advances toward regional public health goals.



Una contribución importante a la ampliación de la protección social en materia de salud fue la consolidación del concepto de la salud como un derecho humano básico en las agendas políticas de casi todos los países de la Región. Varios países adoptaron nuevas constituciones en las que se garantiza el derecho a la salud, mientras otros crearon nuevos marcos jurídicos para los servicios públicos de atención de salud y los organismos reguladores.

Atención sanitaria universal

Uno de los procesos de salud pública más importantes en los primeros años del 2000 fue el progreso continuo hacia la atención sanitaria universal. Muchos países lograron ampliar la protección sanitaria al incorporar nuevos grupos en los sistemas existentes, crear nuevos mecanismos de cobertura, reducir los costos directos que pagan los pacientes o combinar este tipo de medidas. En consecuencia, millones de personas y familias accedieron a la cobertura sanitaria por primera vez.

Universal health care



One of the most important public health processes during the early 2000s was continued progress toward universal health care. Countries throughout the Americas expanded health protection by incorporating new groups into existing systems, creating new coverage mechanisms, reducing out-of-pocket costs, or a combination of these. As a result, millions of individuals and families were able to get health coverage for the first time.

Contributing to expanded health coverage was the consolidation of health as a basic human right on the political agendas of nearly every country in the Americas. Several countries adopted new constitutions that guarantee the right to health, while others developed new legal frameworks for public health care services and regulatory agencies.



Renovación de la atención primaria de salud

Una iniciativa regional de gran trascendencia en los primeros años del 2000 fue el proceso de renovación de la atención primaria de salud, puesto en marcha en el 2003 en ocasión del 25.º aniversario de la conferencia de Alma-Ata de 1978. Este proceso culminó con la publicación en el 2007 de un documento de posición de la OPS denominado *Renovación de la atención primaria de salud en las Américas*, en el que se establecieron las líneas estratégicas de acción para desarrollar y fortalecer los sistemas de salud a fin de que sean más eficientes, equitativos, inclusivos y eficaces.

A fin de lograr la atención sanitaria universal es fundamental promover el avance continuo en la reforma y la reorganización de los sistemas de salud basados en la atención primaria de salud. Los esfuerzos en este sentido han avanzado más en algunos países que en otros, pero las estrategias de atención primaria de salud han demostrado el valor que tienen para lograr que los sistemas sean más eficientes y mejorar la prestación de la atención de salud.



Primary health care renewal

One of the most important regional health efforts during the first decade of the 2000s was the process of “Primary Health Care Renewal,” launched in 2003 on the 25th anniversary of the 1978 Alma Ata conference. The multiyear process led to the publication in 2007 of *Renewing Primary Health Care in the Americas*, a PAHO position paper that laid out strategic lines of action for developing and strengthening health systems to make them more efficient, equitable, inclusive, and effective.

Continued progress in reforming and reorganizing health systems based on primary health care (PHC) is critical to achieving universal health care. Efforts in this area have advanced more in some countries than in others, but PHC strategies have proven their worth in making systems more efficient while improving the delivery of care.





Pan American Health Organization
Organización Panamericana de la Salud

La iniciativa “Rostros, voces y lugares” de la OPS trabaja a nivel comunitario para promover un enfoque integrado y participativo en torno a la salud y el desarrollo en las comunidades vulnerables. En el año 2012, la iniciativa se había ampliado hasta abarcar más de 50 comunidades de 23 países y cuatro territorios transnacionales.



PAHO's Faces, Voices, and Places initiative works at the community level to promote an integrated and participatory approach to health and development in vulnerable communities. By 2012, the initiative had grown to include more than 50 communities in 23 countries and four transnational territories.

Un logro importante de la salud pública en los primeros años del 2000 fue la percepción cada vez mayor de que los determinantes sociales de la salud —donde nacen, crecen, viven, trabajan y envejecen las personas— son factores clave de las desigualdades en materia de salud. Muchos países han adoptado nuevas políticas e intervenciones para

Los determinantes sociales de la salud

abordar los determinantes sociales y ambientales, como el acceso al agua potable y el saneamiento, la exposición a la contaminación del aire (tanto interior como exterior) y la exposición a plaguicidas y otros contaminantes químicos.

A key public health achievement during the early 2000s was a growing awareness that social determinants of health—where people are born, grow, live, work, and age, and their access to health services—are the major factors underlying inequities in health status. Many countries adopted new policies and interventions to address both social and

The social determinants of health

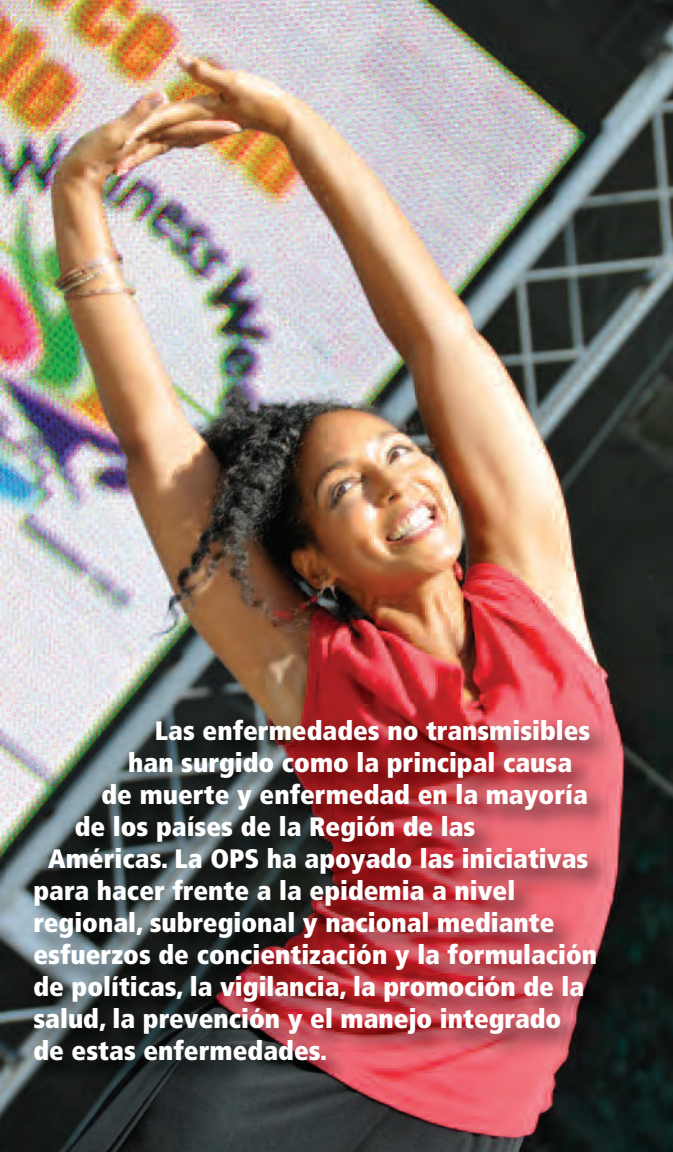
environmental determinants, such as access to water and sanitation, exposure to air pollution (both indoor and outdoor), and exposure to pesticides and other chemical contaminants.



Dos tendencias principales configuraron el panorama epidemiológico de la Región durante los primeros años del 2000: el envejecimiento de la población y la carga cada vez mayor de las enfermedades no transmisibles. Entre el 2000 y el 2009, el número de personas mayores de 60 años aumentó en un 30%, de 92 millones a casi 120 millones. Los Estados Miembros de la OPS respondieron a este reto por medio del fortalecimiento de los sistemas de salud, la ampliación de la educación sanitaria y la promoción de la salud y la ejecución de intervenciones para reducir el consumo del tabaco, las bebidas alcohólicas y los alimentos insalubres.

Enfermedades no transmisibles

Los países también han trabajado en aumentar la disponibilidad de los servicios de salud mental al mismo tiempo que promueven un modelo de atención basado en la comunidad y aplican cada vez más un enfoque de salud pública a las causas externas de muerte y traumatismos, en particular a causas como la violencia y los incidentes de tránsito que en la primera década del milenio han cobrado cada una más de un millón de vidas en la Región.



Las enfermedades no transmisibles han surgido como la principal causa de muerte y enfermedad en la mayoría de los países de la Región de las Américas. La OPS ha apoyado las iniciativas para hacer frente a la epidemia a nivel regional, subregional y nacional mediante esfuerzos de concientización y la formulación de políticas, la vigilancia, la promoción de la salud, la prevención y el manejo integrado de estas enfermedades.



Noncommunicable diseases (NCDs) have emerged as the leading cause of death and illness in most countries of the Americas. PAHO has supported efforts to confront the epidemic at the regional, subregional, and country levels through advocacy and policymaking, surveillance, health promotion and prevention, and integrated disease management.

Two key trends shaped the Region's epidemiological landscape during the first decade of the 2000s: its aging population and the rising burden of chronic noncommunicable diseases (NCDs). From 2000 to 2009, the number of people over age 60 increased 30 percent, from 92 million to nearly 120 million. PAHO member countries have responded to this challenge by working to strengthen health systems, expanding health education and promotion, and implementing population-wide interventions to reduce consumption of tobacco, alcohol, and unhealthy foods.

The countries have also worked to increase the availability of mental health services while promoting a community-based model of care, and have increasingly applied a public health approach to external causes of death and injury, particularly violence and traffic incidents, which each claimed over 1 million lives in the Region during the first decade of the millennium.



Salud sexual y reproductiva

Superar los obstáculos para el pleno ejercicio de los derechos sexuales y reproductivos de la mujer es un punto clave en la agenda inconclusa de la Región y requiere protecciones legales, el empoderamiento de la mujer y su educación, y la concientización de las familias, las comunidades y el propio sector de la salud.

Una de las áreas en las que las desigualdades sanitarias se hacen más patentes es la mortalidad materna, uno de los Objetivos de Desarrollo del Milenio (ODM) que la Región no está en camino de lograr. Las disparidades en el acceso a servicios integrales de salud sexual y reproductiva — especialmente la atención calificada del parto y la anticoncepción— son las razones principales por las cuales no se han logrado avances suficientes hacia el ODM 5. La OPS está

apoyando varias iniciativas para acelerar el progreso en esta área, como el Grupo de Trabajo Regional para la Reducción de la Mortalidad Materna y la Iniciativa Maternidad Segura. En esta labor se hace hincapié en las intervenciones basadas en datos probatorios dentro de un proceso continuo de atención de la madre, el recién nacido y el niño, con especial atención a las mujeres indígenas, las adolescentes y las mujeres de comunidades vulnerables.



Sexual and reproductive health

Nowhere are inequities in health more apparent than in maternal mortality, one of the MDGs the Region is not currently on track to meet. Disparities in access to comprehensive sexual and reproductive health services—especially skilled care at birth and contraception—are major reasons for the failure to make sufficient progress toward MDG-5. PAHO is supporting a number

of efforts to accelerate progress in this area, including the Regional Task Force for the Reduction of Maternal Mortality and the Safe Motherhood Initiative. This work emphasizes evidence-based interventions within a continuum of maternal, newborn, and child care, with special attention to indigenous women, adolescents, and women in poor communities.

Overcoming the barriers to women's full exercise of their sexual and reproductive rights is a major item on the Region's unfinished agenda and requires legal protections, individual empowerment and education, and awareness raising in families, communities, and the health sector itself.





Promover la preparación

A diferencia del siglo anterior, la mayoría de los países de la Región hoy en día tienen la capacidad de responder a desastres y emergencias menores o moderadas sin necesidad de asistencia internacional. La OPS ha desempeñado una función importante en este progreso al apoyar a los Estados Miembros en la creación y el fortalecimiento de programas de respuesta a desastres y emergencias, y mediante estrategias regionales para reducir las consecuencias de los desastres sobre la salud, en especial lograr que los hospitales sean seguros en caso de desastres.

Los países también están trabajando para mejorar su capacidad de cumplir plenamente con el Reglamento Sanitario Internacional, que rige la notificación y la investigación de eventos de salud que tienen el potencial de convertirse en emergencias de salud pública de importancia internacional. La OPS apoya los esfuerzos para mejorar la vigilancia y la respuesta epidemiológicas y fortalecer los preparativos en caso de posibles pandemias de gripe y otras enfermedades que trascienden las fronteras.

La OPS desempeñó un papel importante en Haití después del terremoto de enero del 2010 y en la respuesta a la epidemia de cólera que empezó en octubre del mismo año. La OPS ayudó a coordinar a los cientos de organizaciones que trabajaron en torno a la salud en Haití y coadministró el depósito nacional de medicamentos, PROMESS.

Unlike in much of the previous century, most of the Region's countries today have the capacity to respond to minor or moderate emergencies or disasters without international assistance. PAHO has played a role in this progress by helping member countries establish and strengthen disaster and emergency response programs and through regional strategies to reduce the health impact of disasters, including by making health facilities safe in disasters.

The countries are also working to improve their capacity to fully comply with the International Health Regulations (IHR), which govern reporting and investigation of health events that have the potential to become international health emergencies. PAHO is supporting efforts to improve epidemiological surveillance and response and to build preparedness for possible influenza pandemics and other diseases that know no borders.

PAHO played an important role in Haiti following its January 2010 earthquake and the cholera epidemic that began in October of the same year. PAHO helped coordinate hundreds of organizations working in health in Haiti and co-administered the national pharmaceutical warehouse, PROMESS.



Promoting preparedness



La Semana de Vacunación en las Américas cumple 10 años

La Semana de Vacunación en las Américas celebró su 10.º aniversario en el 2012. Como la iniciativa panamericana de salud más importante de la Región, en sus 10 años de existencia la Semana de Vacunación en las Américas ha hecho llegar los beneficios de la vacunación a unos 400 millones de hombres, mujeres y niños. Gracias al interés generado por esta iniciativa y la promoción activa de quienes la apoyan, otras regiones de la OMS han puesto en marcha sus propias semanas de vacunación durante ese decenio, lo que culminó en el 2012 con la primera Semana Mundial de la Inmunización.

La Región de las Américas ha sido líder mundial en la lucha contra las enfermedades prevenibles mediante la vacunación. La Región fue la primera en eliminar la viruela y la poliomielitis y está actualmente en proceso de certificar la eliminación del sarampión y la rubéola. La Región también ha sido líder en el mundo en desarrollo en cuanto a la adopción de nuevas vacunas, como la antirrotavírica, la antineumocócica y contra el VPH.





Vaccination Week in the Americas turns 10

In 2012, Vaccination Week in the Americas celebrated its 10th anniversary. The Region's largest Pan American health initiative, it has taken the benefits of vaccines to an estimated 400 million men, women, and children during its 10-year lifespan. Thanks to interest generated by the initiative and active outreach by its supporters, a growing number of WHO regions launched their own vaccination weeks, culminated in 2012 with the first-ever World Immunization Week.

The Americas have been world leaders in fighting vaccine-preventable diseases. The Region was the first to eliminate smallpox and polio and is in the process of certifying elimination of measles and rubella. The Region has also led the developing world in adopting new vaccines, including those for rotavirus, pneumococcal disease, and HPV.





La OPS en el Siglo XXI

La complejidad de los retos sanitarios que enfrentaba la Región de las Américas al comienzo del nuevo milenio y el panorama cambiante de la cooperación internacional para el desarrollo impulsaron cambios en la OPS en cuanto a su estructura programática, asignación de recursos, gestión de recursos humanos e interacción con los Estados Miembros. El resultado fue una organización descentralizada, pero también más focalizada y comprometida con la eficiencia y eficacia en la cooperación técnica, al igual que con la transparencia y la rendición de cuentas hacia todos sus asociados.

PAHO in the 21st Century

The complex health challenges facing the Americas at the start of the new millennium and the changing landscape of international development cooperation produced changes in PAHO's program structure, resource allocation, human resources management, and interactions with Member States and other partners. The result is a decentralized yet more focused Organization committed to efficiency and effectiveness in its technical cooperation and transparency and accountability toward its stakeholders.



La OPS ha adoptado un modelo de cooperación técnica descentralizada por el cual se han transferido varios programas regionales de la Sede en Washington a las representaciones en los Estados Miembros. Entre estos programas están los relacionados con el dengue, la enfermedad de Chagas, las discapacidades, la lepra y la leishmaniasis, la salud ocular y la salud de los indígenas.

PAHO has adopted a Decentralized Technical Cooperation model that has transferred many regional programs from its Washington headquarters to its offices in member countries. These include programs on dengue, Chagas disease, disabilities, leprosy and leishmaniasis, ocular health, and indigenous health.

Retos para el futuro

Future challenges

Pan American Health Organization
Organización Panamericana de la Salud

Los beneficios de los importantes avances en materia de salud logrados en la Región de las Américas durante el último decenio no han llegado por igual a todos los países ni a todos los grupos poblacionales. Persisten grandes disparidades entre los países y dentro de ellos en cuanto a los indicadores básicos como la esperanza de vida, la mortalidad maternoinfantil, la desnutrición, y el acceso al agua, el saneamiento y los servicios de salud. La reducción de estas inequidades ha sido y sigue siendo el reto más grande en materia de salud pública para la Región.

The impressive health gains in the Americas over the past decade have not benefitted all countries or population groups equally. Major disparities exist across and within countries on such basic indicators as life expectancy, maternal and child mortality, malnutrition, access to clean water and sanitation, and access to health services. Reducing these inequities has been and remains the Region's greatest public health challenge.



La OPS continúa con su compromiso de colaborar con sus Estados Miembros para abordar los retos pendientes y futuros y para cumplir con la meta de lograr la “salud para todos” en todo el continente americano.

PAHO remains committed to working with its member countries to address both pending and emerging challenges, to advance the goal of “Health for All” throughout the Americas.



w w w . p a h o . o r g